

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Weź te akta, ten zapieczętowany akt kupna i ten otwarty odpis i włóż je do naczynia glinianego, abyostały się na wiele lat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Weź te dokumenty, zapieczętowany akt kupna i otwarty jego odpis, i włóż je do glinianego naczynia. Złóż je tam na wiele lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Weź te akty, zarówno zapieczętowany akt kupna, jak i ten otwarty, i włóż je do naczynia glinianego, aby przetrwały wiele lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Weźmij te zapisy, ten zapis tego kupna, jako zapieczętowany, tak i ten zapis otworzony, a włóż je w naczynie gliniane, aby trwały przez wiele lat;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Weźmi te listy, ten list kupna zapieczętowany, i ten list, który jest otworzony, a włóż je w naczynie gliniane, aby mogły trwać na wiele dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Weź te dokumenty, kontrakt kupna zapieczętowany i ten, który jest otwarty, i umieść je w glinianym naczyniu, by się zachowały przez długi czas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Weź te akta, ten zapieczętowany akt kupna i ten otwarty odpis i włóż je do naczynia glinianego, aby przetrwały wiele lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Weź te dokumenty, zapieczętowaną umowę kupna oraz tę otwartą i umieść je w glinianym naczyniu, aby przetrwały wiele dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Weź te dokumenty - jeden opieczętoowany i jeden otwarty akt kupna - włóż je do glinianego naczynia, żeby zachowały się na długi czas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- (Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela:) Weź (te dokumenty) tę pisemną umowę kupna, zarówno zapieczętowaną jak i otwartą, i włóż je do glinianego naczynia, aby przetrwały długo!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь Вседержитель: Візьми цю книгу купна і відкриту книгу і поставиш до глиняного посуду, щоб осталася на багато днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Zabierz te listy, ten zapieczętowany list kupny oraz ten list otwarty i włóż je w gliniane naczynie, by

			przetrwały przez długie lata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: ’Weź te akty, ten opieczętowany akt kupna i ten drugi, otwarty, włóż je do glinianego naczynia, żeby przetrwały wiele dni’.